

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 21 (1903)
Heft: 336

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.
2^{tes} Semester . . . 3.
Ausland: Zuschlag des Ports.
Es kann nur bei der Post
abonnirt werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

Suisse: un an . . . fr. 6.
2^e semestre . . . 3.
Etranger: Plus frais de port.
On s'abonne exclusivement
aux offices postaux.

Prix de numéros 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Er erscheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Feiertage.	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	Paraît 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.
Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc. Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Bordzelle (für das Ausland 35 Cts.).		Règle des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Bern, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page pour l'étranger 35 cts.).	

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im I. Semester 1903. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le 1^{er} semestre 1903.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern.

1903. 27. August. Unter der Firma Baugeschäft Bümpliz-Bern hat sich, mit Sitz in Bümpliz, eine Aktiengesellschaft gebildet, welche den Betrieb von Baugeschäften im allgemeinen und insbesondere den Betrieb der Bauschreinerei zum Zwecke hat. Die Gesellschaftsstatuten sind am 25. Juli 1903 festgestellt worden. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 100,000 und ist eingeteilt in 400 auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 250. Die Bekanntmachungen erfolgen durch das Schweiz. Handelsamtsblatt. Zur Vertretung der Gesellschaft und zur Zeichnung für dieselbe sind berechtigt der Präsident oder der Vizepräsident des Verwaltungsrates. Als Präsident ist gewählt: Karl Bürki-Rey, von Bleiken, in Bern, und als Vizepräsident: Christian Gasser, von Belp, Fürsprecher in Thun. Geschäftslokal: im Etablissement in Bümpliz.

Bureau Interlaken.

27. August. Aus dem Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft unter der Firma Licht & Wasserwerk Interlaken in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 165 vom 3. Juni 1898, pag. 684) sind Edhard Ruchli, gew. Nationalrat, in Interlaken, und Jakob Oesch-Müller, gew. Wirt, infolge Ablebens ausgeschieden. Ferner ist Ernst Rauber, Drogist, in Interlaken, aus dem Verwaltungsrate ausgetreten. An deren Stelle wählte die Generalversammlung der Aktionäre vom 4. Juli 1903 zu Mitgliedern des Verwaltungsrates: Heinrich Senger, von Iseltwald, gew. Gasdirektor, David Gempeler, Wirt, von Dlemtigen, und Fritz Martli, von Sumiswald, Kreisförster, alle drei in Interlaken.

Bureau Nidau.

27. August. Rudolf Fischer, von Meisterschwanden (Aargau), in Madretsch, und Emil Fischer, Sohn, von Meisterschwanden, in Madretsch, haben unter der Firma Rud. Fischer & Sohn, mit Sitz in Madretsch, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit heute beginnt. Natur des Geschäftes: Handelsgärtnerei. Geschäftslokal: Lindenweg, Madretsch.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn.

1903. 27. August. Die Schweizerische Calcium-Carbid-Fabrik in Luterbach bei Solothurn, mit Sitz in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 302 vom 4. November 1896, pag. 1242, und Nr. 296 vom 30. November 1897, pag. 1213), hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 22. August 1903 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Schweizerische Calcium-Carbid-Fabrik in Luterbach bei Solothurn im Liquid. durch den bisherigen Präsidenten des Verwaltungsrates, Urs Brosi, Oberst, in Solothurn besorgt, der für die liquidierende Firma unbeschränkt die rechtsverbindliche Unterschrift führt.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Baden.

1903. 27. August. Inhaber der Firma J. Erni Gypser- & Stuccatur-Geschäft in Ennetbaden ist Jakob Erni, von Trilsen (Lichtenstein), in Ennetbaden. Natur des Geschäftes: Gipser- und Stuccaturgeschäft. Geschäftslokal: Erhendingerstrasse. Die Firma erteilt Prokura an Fidel Erni, von Trilsen, in Ennetbaden.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel.

1903. 25. août. La raison Paul Favarger, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 19 septembre 1885, n° 94), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Genf — Genève — Ginevra

1903. 26. août. Aux termes d'acte passé devant M^e Charles-Louis-Ferdinand Cherbuliez, notaire, à Genève, le 12 août 1903, il a été constitué sous la dénomination de Société Immobilière Square d'Assigné, une société anonyme ayant pour objet l'acquisition d'un terrain en la commune des Eaux-Vives, la construction d'une maison d'habitation sur ce terrain, son exploitation par voie de location et la vente ultérieure de l'immeuble social. Le siège de la société est fixé aux Eaux-Vives. Sa durée est illimitée. Le capital social est de vingt-quatre mille francs (fr. 24,000), et divisé en 96 actions de fr. 250 chacune, au porteur, intégralement souscrites et libérées d'un cinquième de leur montant. Toutes les publications émanant de la société auront lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de trois à cinq membres, élus pour trois ans. Pour les

actes à passer et les signatures à donner, la société est valablement représentée par la majorité de ses membres ou par l'un ou plusieurs d'entre eux délégués à cet effet. Le premier conseil d'administration est composé des suivants: Jacques-Elisée Goss, régisseur, à Genève; Charles Henneberg, entrepreneur de maçonnerie, à Plainpalais, et Joseph-Valentin Gavillet, entrepreneur de serrurerie, à Plainpalais.

26 août. Aux termes d'acte passé devant M^e Charles-Louis-Ferdinand Cherbuliez, notaire, à Genève, le 12 août 1903, il a été constitué sous la dénomination de Société Immobilière Le Frêne, une société anonyme ayant pour objet l'acquisition d'un terrain en la commune des Eaux-Vives, la construction d'une maison d'habitation sur ce terrain, son exploitation par voie de location et la vente ultérieure de l'immeuble social. Le siège de la société est fixé aux Eaux-Vives. Sa durée est illimitée. Le capital social est de quarante deux mille francs (fr. 42,000), et divisé en 168 actions de fr. 250 chacune, au porteur, intégralement souscrites et libérées d'un cinquième de leur montant. Toutes les publications émanant de la société auront lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de trois à cinq membres, élus pour trois ans. Pour les actes à passer et les signatures à donner, la société est valablement représentée par la majorité de ses membres ou par l'un ou plusieurs d'entre eux délégués à cet effet. Le premier conseil d'administration est composé des suivants: Jacques-Elisée Goss, régisseur, à Genève; Charles Henneberg, entrepreneur de maçonnerie, à Plainpalais, et Joseph-Valentin Gavillet, entrepreneur de serrurerie, à Plainpalais.

26 août. Aux termes d'acte passé devant M^e Charles-Louis-Ferdinand Cherbuliez, notaire, à Genève, le 12 août 1903, il a été constitué sous la dénomination de Société Immobilière Les Peupliers, une société anonyme ayant pour objet l'acquisition d'un terrain en la commune des Eaux-Vives, la construction d'une maison d'habitation sur ce terrain, son exploitation par voie de location et la vente ultérieure de l'immeuble social. Le siège de la société est fixé aux Eaux-Vives. Sa durée est illimitée. Le capital social est de quarante-cinq mille cinq cents francs (fr. 45,500) et divisé en 182 actions de fr. 250 chacune, au porteur, intégralement souscrites et libérées d'un cinquième de leur montant. Toutes les publications émanant de la société auront lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de trois à cinq membres, élus pour trois ans. Pour les actes à passer et les signatures à donner, la société est valablement représentée par la majorité de ses membres ou par l'un ou plusieurs d'entre eux délégués à cet effet. Le premier conseil d'administration est composé des suivants: Jacques-Elisée Goss, régisseur, à Genève; Charles Henneberg, entrepreneur de maçonnerie, à Plainpalais, et Joseph-Valentin Gavillet, entrepreneur de serrurerie, à Plainpalais.

26 août. Dans son assemblée générale du 24 août 1903, la société dite Section Fédérale de Gymnastique de Lancy, ayant son siège au Grand-Lancy (commune de Lancy), a complété ses statuts, en sorte que la déclaration primitive, publiée dans la F. o. s. du c. du 7 août 1903, page 1242, se trouve modifiée comme suit dans sa 1^{re} et 2^e ligne où il faut lire: «Sivant statuts du 20 août 1887, et révisés le 1^{er} août 1903, et sous la dénomination de: «Section Fédérale de Gymnastique de Lancy», il existe une société (régie par le titre 28 du C. O.): La suite sans changements.

26 août. La société en nom collectif Sandoz et Poyet, à Carouge (F. o. s. du c. du 7 février 1896, page 135), et 17 janvier 1900, page 75), est déclarée dissoute dès le 31 mai 1903.

La maison est continuée, dès le 1^{er} juin 1903, avec reprise de l'actif et du passif et sous la raison F. Sandoz, à Carouge, par l'associé François Sandoz, allié Calame, d'origine neuchâteloise, domicilié à Florissant (Eaux-Vives). Genre d'affaires: Fabrique de cartons fins et façonnés pour la photographie. Bureau et locaux: Clos de la Filature. La maison renouvelée à Georges Sandoz, de Neuchâtel, domicilié à Florissant, la procuration qui lui avait conférée par l'ancienne maison.

26 août. Aux termes de l'extrait de procès-verbal qui en a été dressé et signé de tous les actionnaires présents, la société anonyme ayant pour titre Société anonyme Suisse de publicité diurne et nocturne, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 16 janvier 1899, page 54; 16 juin 1900, page 876), réunie en assemblée générale extraordinaire le 22 août 1903, a prononcé la dissolution de la société, et en a confié la liquidation à Jh. Compagnon et Fx. Wohlgrath, tous deux domiciliés à Genève, déjà inscrits comme administrateurs, lesquels ont reçu à cet effet les pouvoirs les plus étendus.

27 août. La raison S. Blancard, fabrique d'aiguilles de montres, à la Coulouvrenière (Plainpalais) (F. o. s. du c. du 25 juin 1896, page 728), est radiée ensuite du décès du titulaire, survenu le 3 février 1903.

26 août. Le chef de la maison P. Blancard, à la Coulouvrenière (commune de Plainpalais), commencée le 1^{er} août 1903, est Paul-Louis Blancard, fils de Scipion Blancard, d'origine française, domicilié à Plainpalais. Genre d'affaires: Fabrique d'aiguilles de montres. Bureau et ateliers: 7, Rue de la Coulouvrenière (ancienne maison «J. Darier et Co.»). La maison a donné procuration à Louis Vincent, d'origine française, domicilié aux Eaux-Vives.

26 août. La société en nom collectif M. Garabedian et Co., fourrures en gros, à Genève (F. o. s. du c. du 16 février 1903, page 238), est déclarée dissoute à partir du 15 août 1903. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation, qui est confiée avec les pouvoirs les plus étendus à Klazim Benzia, docteur en droit, domicilié à Genève.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im I. Semester 1903.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le 1^{er} semestre 1903.

Bemerkungen: 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations: 1^o On l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2^o Les valeurs ne sont communiquées qu' trimestriellement.

Schlüsselzahl Classe	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres		Gleiche Periode des Vorjahres	
		Menge		Wert		Menge		Wert	
		Quantität	Value	Quantité	Valeur	Quantité	Valeur	Quantité	Valeur
Chemikalien und Farbstoffe									
26	Gummi	1,602	174,232	1,790	—	—	—	—	Gomme
28	Robe Harze, Colophonum, Pech	12,187	230,456	10,921	213	6,616	83	—	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	6,203	81,197	6,410	7,284	80,455	4,641	—	Chlorure de chaux
40-a	Schwefelsäure und Vitriol	51,789	882,523	49,616	873	10,669	1,168	—	Acide sulfurique et huile de vitriol
46-a	Anilin	3,700	870,000	2,803	444	43,100	168	—	Aniline
56	Oelsäure	4,846	291,182	3,044	147	11,036	248	—	Oléine
75	Kartoffelmehl	8,826	194,172	9,581	12	894	26	—	Fécule de pommes de terre
76-a	Stärke aller Art, in Engrospackung	7,189	288,680	7,095	165	8,986	234	—	Amidon de tout genre, emballé en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	30,592	710,652	30,341	5	135	10	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbholzer in Blöcken	4,708	98,863	2,876	—	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbereren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	10,606	437,179	7,899	25	1,012	16	—	Baines, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	506	90,900	568	—	—	—	—	Alizarine artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	2,236	190,060	1,668	2,451	192,691	2,204	—	Autres extraits de matières colorantes
108	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	1,850	740,000	2,047	19,696	8,593,925	17,771	—	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	904	186,600	771	22	4,230	33	—	Couleurs vives non dénommées
Glas									
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	21,299	594,668	20,487	—	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren; nicht geschliffen, aus farblosem Glas	8,892	883,156	8,173	137	20,215	131	—	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	2,948	386,188	2,878	49	49,703	55	—	Verrerie, polie, gravée, de couleur
Holz									
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	387,787	753,265	386,123	126,531	254,915	124,906	—	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	276,916	606,446	266,789	8,571	16,896	41,720	—	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	41,654	341,583	46,773	3,403	51,780	4,638	—	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	108,996	658,886	84,292	63,206	298,132	51,808	—	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	—: Nadelholz	201,429	1,021,245	186,469	109,163	377,230	145,483	—	—: d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	11,842	219,314	10,052	5	60	—	—	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	90,367	1,446,872	69,297	519	8,144	1,347	—	Autres bois de chêne, sciés, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	37,686	558,156	34,294	12,469	108,147	11,898	—	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	—: von Nadelholz	868,379	1,188,689	913,168	35,118	324,074	53,419	—	—: d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	2,657	139,612	2,345	597	45,604	349	—	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	2,938	387,285	2,601	1,684	214,688	968	—	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., poliert	1,675	359,100	1,360	276	77,881	273	—	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	1,451	564,439	1,154	169	57,186	140	—	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	577	167,930	499	89	19,777	30	—	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	—: geschnitzt	20	7,640	20	279	287,831	258	—	—: sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	878	98,280	855	142	70,451	121	—	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	210	168,000	285	7	10,122	18	—	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse									
182	Gras- und Kleesaat	6,053	744,519	6,846	—	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	281,058	1,418,665	172,124	16,086	160,460	18,053	—	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	283,186	1,416,930	190,612	2,365	18,983	2,387	—	Feuillée, roseaux, paille
Leder									
190	Sohlenleder	6,778	2,033,673	6,247	663	230,650	747	—	Cuir pour semelles
191	Zug- und Riemenleder, Kalbleder	886	558,750	791	491	341,489	522	—	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	12,787	7,200,588	1,218	78	63,918	177	—	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	1,748	2,102,844	1,782	1,877	2,589,302	1,701	—	Chaussures en cuir, fines
Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände									
206	Bücher, gedruckte etc.	10,293	4,848,008	9,636	8,695	1,556,492	3,657	—	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	1,487	347,958	1,242	113	41,660	180	—	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	922	518,996	320	171	671,241	193	—	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	2,857	1,222,965	1,866	1,127	759,462	1,032	—	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	178	928,925	155	121	100,428	76	—	Articles de pansement, etc.
Uhren									
226	Gewichtuhren	145	78,899	171	21	18,860	26	—	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	667	187,566	492	10	8,740	9	—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	76	82,736	88	37	49,135	27	—	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	37	81,224	46	1,148	846,802	1,870	—	Pièces à musique
280	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	4,048	26,482	4,165	1,811,747	10,883,925	1,269,124	—	Montres en boîte de nickel, etc.
281	—: Silber	156	2,026	68	1,218,565	14,828,935	1,890,055	—	Montres en boîte d'argent
282	—: Gold	746	44,424	820	887,399	17,880,962	636,628	—	Montres en boîte d'or
Maschinen									
240	Dynamo-elektrische Maschinen	1,089	200,527	858	17,979	4,126,422	19,462	—	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	705	105,750	716	20,608	2,256,195	20,641	—	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	5,201	1,024,597	5,032	510	245,228	458	—	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	4,070	891,203	3,343	6,192	990,495	4,032	—	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	767	96,642	239	8,612	1,040,525	5,606	—	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	207	72,450	96	817	471,908	763	—	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	2,680	142,978	2,569	22,234	2,090,095	22,798	—	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	5,723	689,691	4,025	1,482	296,093	1,885	—	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	31,687	3,616,037	30,430	56,755	9,183,433	50,890	—	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	22,188	1,442,220	23,089	1,522	89,856	1,627	—	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile, roh vorgearbeitete, andere	6,884	950,100	5,195	476	61,283	459	—	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
Metalle									
272	Bleif in Barren, Blöcken etc.	18,443	493,290	18,488	972	28,788	646	—	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Bleif gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	6,106	213,710	7,510	244	14,139	202	—	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roh Eisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	357,898	3,084,287	284,687	88,722	500,669	55,711	—	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stab Eisen, Blech: grobe Dimensionen	492,631	6,976,655	474,876	814	17,854	1,457	—	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimensionen	108,692	2,470,468	98,098	1,686	38,211	2,211	—	Rails, fer spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	45,187	958,888	26,617	1,998	101,862	2,073	—	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	17,249	902,640	16,318	8,267	327,264	1,789	—	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeseisen, ganz grobe, rohe	23,770	1,082,906	18,499	1,913	131,415	2,458	—	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	—: gemeine; roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	22,451	2,148,785	20,092	8,432	799,311	2,923	—	—: communs: bruts, tournés, limés, gondronnés, etc.
292	—: abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	18,799	2,887,473	17,442	8,075	877,062	2,600	—	—: adoucis, étamés, zinqués

Scheinart N° d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise	
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur			
									q netto
Metalle (Fortsetzung)								Métaux (suite)	
298	Waren aus Schmiedeseisen, feine: poliert, bemalt etc.	1,775	598,175	1,785	589	291,787	609	Onvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.	
294	— emalliert	1,198	299,500	1,406	2,812	468,161	2,428	— émaillés	
801	Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	5,610	868,940	5,708	6,268	686,111	4,268	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.	
302	Kupfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	19,875	3,378,750	15,906	292	64,118	398	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.	
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgießereiswaren	2,165	887,650	2,086	387	254,452	258	Chandronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton	
809	Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	1,011	454,950	908	6	2,851	5	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.	
812	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	11,431	720,153	10,585	64	4,178	29	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil	
815	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	6,867	2,060,100	7,940	197	53,800	101	Étain en barres, saumons, plaques, débris	
		kg netto		kg netto		kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	3,324	11,481,096	4,190	600	2,078,606	692	Or non ouvré	
320	Gold, gemünzt	3,324	11,555,555	2,148	2,416	7,490,403	4,402	Or monnayé	
321	Silber, unbearbeitet	86,797	8,238,186	32,850	7,093	595,176	6,686	Argent non ouvré	
322	Silber, in Münzen	88,036	7,607,286	186,919	17,410	3,481,936	42,884	Argent monnayé	
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	725	160,090	1,075	663	1,070,294	766	Or, argent, platine, laminés, etc.	
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	6,285	8,689,206	6,512	1,605	3,330,646	1,472	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie	
Mineralische Stoffe		q netto		q netto		q netto		q netto	
389	Schiefer in Fliesen oder Platten	169	21,463	205	17,084	158,445	17,765	Ardoises en dalles ou tables	
349	Hydraulischer Kalk	28,083	48,243	86,742	62,620	128,498	58,664	Chaux hydraulique	
850	Roman-Cement	101,300	303,900	99,052	489	2,737	828	Ciment roman	
351	Portland-Cement	46,403	206,498	84,507	18,169	62,097	10,708	Ciment de Portland	
369	Steinkohlen	7,546,845	22,388,661	6,700,369	—	—	—	Houille	
860	Braunkohlen	15,277	39,720	18,814	—	—	—	Lignite	
361	Coaks	688,796	2,377,993	638,764	24,840	78,962	22,662	Coke	
362	Brikette	1,367,294	3,782,718	1,632,542	875	5,022	1,930	Briquettes	
363	Asphalt und Erdharze	10,959	73,973	8,266	142,778	571,651	189,026	Asphalte et bitumes	
365	Petroleum und Petroleumdestillate	293,978	3,977,522	292,126	—	—	—	Pétrole et produits de sa distillation	
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	83,847	642,416	32,582	352	11,508	255	Autres huiles minérales ou de gondron	
Nahrungs- und Genussmittel								Comestibles, boissons, tabacs	
367	Schweineschmalz	9,064	1,214,576	8,080	44	5,549	82	Saindoux	
368	Butter, frisch	14,009	3,264,097	12,197	114	35,703	147	Beurre, frais	
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	7,354	970,728	6,058	207	29,168	204	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.	
370	Kakaobohnen und -Schalen	26,091	5,189,927	29,231	—	—	—	Fèves et pellicules de cacao	
372	Chocolade	104	25,272	61	25,404	9,861,197	20,247	Chocolat	
373	Eier	53,891	6,466,920	53,488	177	21,335	181	Oeufs	
374	Eis	15,560	15,560	34,048	7,916	12,260	26,544	Glace	
375	Zuckerbäckerwaren	776	148,992	751	2,418	665,698	2,197	Confiseries et pâtisseries	
388	Fleisch, frisch geschlachtetes	25,576	3,810,824	24,615	5,564	1,395,566	5,992	Viande de boucherie, fraîche	
385	Gefügel, lebendes	1,831	281,974	2,351	26	4,868	24	Volailles vivantes	
386	Gefügel, getötetes	9,994	2,228,662	9,660	64	20,011	40	Volailles mortes	
387	Wildpret	1,725	210,450	1,491	24	8,315	26	Gibier	
388	Wurstwaren (Charcuterie)	3,887	1,083,942	3,515	153	42,244	149	Charcuterie	
390	Obst, frisches	15,134	460,882	20,106	12,008	258,268	584	Fruits frais	
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	8,670	371,509	6,942	1,626	124,089	891	Fruits secs ou tapés	
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	1,045	27,567	698	—	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin	
397	Orangen, Citronen	45,474	953,602	40,617	—	—	—	Oranges, citrons	
399	Kartoffeln	134,254	81,422	196,596	4,879	84,977	2,388	Pommes de terre	
400	Gemüse, frische	98,855	1,277,207	103,158	1,819	44,545	1,536	Légumes frais	
404	Weizen	1,321,666	83,992,288	1,349,829	797	14,738	565	Froment	
406	Hafer	509,173	8,823,568	454,761	482	8,443	628	Avoine	
407	Gerste	40,528	611,152	84,605	98	1,680	174	Orge	
409	Mais	260,817	3,888,781	294,962	158	2,699	250	Mais	
418	Reis in Hülsen	46,326	880,134	24,894	—	—	—	Riz dans sa balle	
414	Reis in geschälten Körnern	19,474	722,231	22,045	8,871	193,648	2,027	Riz en grains décortiqués	
415	Graupc, Grieß, Grütze etc.	99,969	2,400,256	92,485	699	21,466	630	Gruau, semoule, etc.	
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	138,873	2,584,427	177,908	18,529	331,094	18,969	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse	
422	Hopfen	1,146	899,216	1,098	—	—	—	Houblon	
423	Kaffee, roher	48,260	5,269,250	42,340	612	51,220	686	Café brut	
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	697	3,627	683	—	—	—	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec	
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	10,742	190,026	13,707	119	19,537	140	Racines de chicorée sèches	
427	Weichkäse	7,226	924,828	6,213	107,684	19,107,361	120,758	Fromage à pâte molle	
428	Hartkäse	5,516	205,338	3,525	2	139	263	Fromage à pâte dure	
429	Malz	243,048	7,067,886	290,386	—	—	—	Malt	
431	Milch, kondensierte	21	2,100	9	168,837	15,599,477	161,987	Lait condensé	
438	Kindermehl	42	7,560	36	5,849	1,168,587	6,191	Farine alimentaire	
441	Rohtabak, Saucen etc.	33,146	8,712,352	31,874	2,864	404,456	2,793	Tabac brut, sauces, etc.	
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	299	130,663	297	60	14,188	74	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher	
444	Cigarren und Cigarcten	948	1,037,112	841	1,658	1,278,037	1,144	Cigares et cigarette	
447	Roh- und Krystallsucker; Pilé; Déchets; Tranbenzucker, in fester Form	264,466	6,492,640	210,994	—	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide	
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	69,121	1,782,631	69,945	—	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.	
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	64,111	1,827,805	68,600	—	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine	
457	Naturwein in Flaschen etc.	961	216,225	999	619	69,040	528	Vin en bouteilles, naturel	
459	Schaumweine in Flaschen	2,081	511,926	1,783	280	42,222	288	Vins mousseux en bouteilles	
463	Liköre	374	94,996	484	1,022	146,324	1,079	Liqueurs	
464	Wermut	629	42,772	609	6,889	325,467	3,969	Vermouth	
		hl		hl		hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	47,286	1,198,227	43,552	5,755	143,673	5,159	Bière et extrait de malt en fûts	
455	Naturwein in Fässern	650,463	17,589,969	604,026	2,378	128,665	2,797	Vin en fûts, naturel	
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird zur vierteljährlich publiziert.)	9,781	204,325	8,320	1	94	1	Espirit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel)	
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	2,243	881,310	2,512	218	54,772	271	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts	
Oele und Fette		q netto		q netto		q netto		q netto	
465	Olivnöl in Fässern	12,684	1,260,262	14,494	—	—	—	Huile d'olives en fûts	
466	Andere Speiseöle in Fässern	17,816	1,608,440	14,875	95	9,048	73	Autres huiles comestibles, en fûts	
467	Leinöl, roh, in Fässern	15,849	1,109,480	12,606	98	6,765	95	Huile de lin, brute, en fûts	
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	48,895	3,072,650	35,971	78	8,757	102	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale	
471	Talg	10,368	787,588	9,261	621	36,226	1,223	Suif	
474	Seifen, gewöhnliche	7,586	414,932	7,702	460	82,188	429	Savons ordinaires	
475	Seifen, parfümierte	896	118,800	886	192	34,579	173	Savons parfümés	
Papier								Papier	
476	Faserstoffe z. Papierfabrikation, in nassem Zustande	2,890	46,240	1,476	6,720	67,976	6,899	Matières fibreuses, à l'état humide	
477	— — — — — getrocknet	18,584	531,374	18,072	27,789	798,256	21,999	— — — — — à l'état sec	
478	Packpapier, gemeines etc.	8,381	90,476	8,187	1,010	56,950	808	Papiers d'emballage, communs, etc.	
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungspapier: einfarbig	18,030	999,401	10,708	2,355	170,175	1,936	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur	
488	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	10,440	198,860	9,410	1,176	26,929	1,210	Carton ordinaire, gris, etc.	
486	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	1,813	684,550	1,589	219	69,051	186	Ouvrages de relieur et cartonages	
Baumwolle								Coton	
488	Baumwolle, rohe	182,201	18,640,841	128,474	—	—	—	Coton en laine	
489	Baumwollabfälle	11,014	1,004,807	9,154	18,744	380,368	11,458	Déchets de coton	
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	260	45,760	914	6,010	1,740,186	6,908	Fils, simples: écrus, jusqu'à n° 40	
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	1,403	875,472	1,129	7,879	8,288,889	8,565	Fils, simples: écrus, au-dessus de n° 40	
493	Garne, gespinn: roh, gesengt oder nicht gesengt	3,256	8,112,168	3,794	668	408,448	910	Fils, retors: gésés ou non	
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	80	29,440	50	1,077	453,548	1,320	Fils, blanchis: simples ou doublés	
495	Garne, gefärbt: einfach	1,189	310,947	1,031	5,906	1,648,497	4,664	Fils teints, simples	
496	Garne, gefärbt: dubliert	881	182,118	375	282	146,422	210	Fils teints, doublés	
497	Garne auf Spuhlen etc.	2,123	1,831,121	2,140	743	409,936	791	Fils sur bobines, etc.	

Rechnungsnummer Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Nature de la marchandise	
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	Fr.	q netto	
Baumwolle (Fortsetzung)						Coton (suite)	
498	Glatte Tüll, roh	2,126	1,758,202	1,864	68	54	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	10,981	5,402,682	9,362	4,977	4,288	Tissus écus: de 6 kg ou plus par 100 m ²
500	Rohgewebe, leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	8	990	8	28	32	— légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	Rohgewebe, leichtere: mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	450	278,550	784	322	408	— ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	851	843,804	854	328	1,014	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
508	Geblichte Gewebe: leichtere	58	37,700	55	581	575	— légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	964	594,056	881	4,095	4,725	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	Buntgewebe: leichtere	14	12,600	6	92	208	— légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	2,063	1,085,826	1,984	3,182	3,458	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	Gefärbte Gewebe: leichtere	54	86,180	38	980	801	— légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	1,848	1,245,552	1,925	4,584	4,959	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	Bedruckte Gewebe: leichtere	28	81,108	80	1,240	1,798	— légers
518	Plattstichgewebe, roh	214	155,578	214	97	116	Plumetis, écus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	696	488,024	685	1,595	1,721	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren	738	885,416	722	154	125	Rubannerie et passementerie
528	Kettensich-Stickeren: Vorhänge etc.	85	85,015	83	2,774	2,897	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettensich-Stickeren	18	82,240	6	1,091	931	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickeren: Besatzartikel	29	71,108	22	17,541	16,157	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickeren	5	19,480	4	62	51	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickeren	15	49,500	4	2,533	2,195	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickeren	19	159,581	18	3	4	Broderies à la main
529	Spitzen	187	442,442	192	8	84	Dentelles
Flachs, Hanf etc.						Lin, chanvre, etc.	
538	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	7,410	778,050	9,185	205	188	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	97	12,610	48	16	10	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	1,841	462,091	2,288	189	196	Fils au-dessus du n° 10, simples, écus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc.	10,532	684,580	10,103	17	6	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm ²	1,068	288,650	959	48	52	Tissus de lin, écus, de 9—18 fils par 25 mm ²
543	Jutegewebe	79	13,450	68	3	82	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	813	365,850	727	45	32	Tissus de lin, écus, de 14—22 fils par 25 mm ²
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	2,635	2,429,470	2,255	251	271	Tissus de lin, etc., écus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
Seide						Soie	
558	Déchets	7,549	3,457,442	7,886	8,888	2,264	Déchets
559	Gekämmte Floretteide (Peignée)	6,174	9,014,040	6,199	952	754	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungewirnt (Grège)	2,879	10,885,499	3,188	1,216	1,279	Soie écrue, non moulignée (grège)
561	Floretteide, roh: ungewirnt	182	208,412	90	681	952	Bourre de soie, non moulignée
562	Organin und Trame	9,364	46,820,000	9,695	2,898	3,010	Organin et trame
568	Floretteide, roh: gewirnt	395	521,260	408	5,912	6,121	Bourre de soie, moulignée
564	Seide, gefärbt	84	132,024	78	1,186	1,154	Soie teinte
565 a	Floretteide, gefärbt	21	47,290	15	84	23	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Sticksseide etc.: roh	18	60,756	9	205	205	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	21	29,176	6	119	94	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	60	138,226	52	199	161	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch	*	787	1	153	187	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide	787	4,879,808	788	9,400	9,337	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide	492	1,348,898	492	2,118	2,635	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide	82	427,360	58	2,087	1,798	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide	194	698,137	199	1,084	1,309	Rubans de mi-soie
579	Stickeren	19	176,576	18	245	274	Broderies
580	Spitzen	20	222,899	18	4	5	Dentelles
Wolle						Laine	
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	1,990	1,238,800	1,959	4,662	5,653	Fils de laine peignée, écus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	6,997	4,750,968	6,868	118	103	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	7,285	7,218,295	7,150	1,785	1,189	— légers
607	Stickeren und Spitzen	85	91,000	28	24	17	Broderies et dentelles
Kautschuk						Caoutchouc	
616	Elastische Gewebe	95	114,000	88	491	608	Tissus élastiques
Stroh etc.						Paille, etc.	
621	Tressen	2,607	581,861	2,357	3,608	2,921	Tresses
622	Felne Waren	18	10,818	17	408	371	Ouvrages fins
Konfektion						Confection	
628	Baumwollene Leibwäsche	508	543,743	418	124	110	Lingerie de coton
624	Baumwollene Korsetten	680	748,680	680	2	4	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	1,848	1,920,406	1,709	266	241	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche	857	664,377	505	3	6	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	897	552,002	818	24	18	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seldene Kleidungsstücke etc.	145	749,559	148	18	20	— de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	3,007	3,725,973	2,732	71	60	Objets confectionnés de laine ou mi-laine
632	Wirkwaren aus Baumwolle	1,016	798,592	1,040	888	897	Bonneterie de coton
634	— Seide oder Halbseide	35	212,240	26	858	365	— de soie ou mi-soie
635	— Wolle oder Halbwole	360	898,840	300	597	598	— de laine ou mi-laine
Tiere und tierische Stoffe						Animaux et matières animales	
651	Pferde	6,200	4,386,285	6,028	1,086	1,189	Chevaux
656	Ochsen	25,775	14,005,398	21,555	47	28	Bœufs
658	Kühe, geschaufelt	2,187	760,082	1,197	4,818	6,985	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt	383	144,080	277	817	680	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt	786	206,795	806	474	699	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber	1,993	198,687	2,867	2,620	3,067	«Veaux gras»
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	536	80,868	1,668	4,603	6,405	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht	41,482	4,718,375	38,546	85	43	Porcs pesant plus de 60 kg incl.
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	1,914	90,811	907	1,367	1,561	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	6,563	748,067	8,420	28,881	26,762	Cuirs bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	8,887	1,308,885	8,260	11,565	11,586	«Peaux brutes, vertes, salées, desséchées»
Thonwaren						Poteries	
694 b	Faiziegel, roh	30,322	89,450	31,454	1,812	782	Tuiles mécaniques (à embêtement) brutes
696	Feuerfeste Steine	56,634	810,394	55,880	1,018	461	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	71,585	125,223	87,170	112,585	121,909	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	1,476	66,420	1,223	80	92	Catégories et poêles en catalles montés
704	Steinzeugfliesen, Platten: roh, einfarbig	16,997	186,486	15,653	26	67	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— oder mehrfarbig geschiefert, etc.: glatt, gerippt	5,208	97,025	4,007	10	8	— nelés ou multicolores ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine	3,061	219,017	6,598	1,398	1,111	Poterie commune
710	— feine	7,491	685,237	7,947	1,040	1,009	Poterie fine
711	Porzellan	5,856	677,672	5,028	26	81	Porcelaine